

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
60 Elizabeth II

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
60 Elizabeth II

N° 3

Tuesday, June 7, 2011

Le mardi 7 juin 2011

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Boisvenu
 Braley
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 Demers
 Di Nino
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Johnson
 Kenny
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Meighen
 Mercer
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (Cobourg)
 Smith (Saurel)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Boisvenu
 Braley
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 Demers
 Di Nino
 *Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
 Johnson
 Kenny
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Meighen
 Mercer
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (Cobourg)
 Smith (Saurel)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS**INTRODUCTION OF SENATORS**

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a certificate from the Registrar General of Canada showing that Fabian Manning had been summoned to the Senate.

The Honourable Speaker informed the Senate that there was a Senator without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Manning was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Marshall, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the clerks at the table as follows:

CANADA

Marshall E. Rothstein
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories
QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

FABIAN MANNING

of St. Bride's, in the Province of Newfoundland and Labrador,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

The Honourable Marshall E. Rothstein, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OTTAWA, this twenty-fifth day of May in the year of Our Lord two thousand and eleven and in the sixtieth year of Our Reign.

PRIÈRE**PRÉSENTATION DE SÉNATEURS**

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada un certificat établissant que Fabian Manning a été appelé au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ce sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Manning est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Marshall, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Marshall E. Rothstein
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

de St. Bride's, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

L'honorable Marshall E. Rothstein, juge de la Cour suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À OTTAWA, ce vingt-cinquième jour de mai de l'an de grâce deux mille onze, soixantième de Notre règne.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

CHRISTIAN PARADIS

Registrar General of Canada *Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Manning came to the table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Manning s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Manning had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of him by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Manning a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of documents

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

- (1) "Budget 2011 — The Next Phase of Canada's Economic Action Plan — A Low-Tax Plan for Jobs and Growth";
- (2) "The Budget in Brief 2011".—Sessional Paper No. 1/41-34.

Main Estimates, for the year 2011-2012, Parts I and II: The Government Expenditure Plan and Main Estimates.—Sessional Paper No. 1/41-35.

Copy of the Special Economic Measures (Syria) Regulations (P.C. 2011-594 and JUS-81000-2-914) and the Special Economic Measures Permit Authorization Order (P.C. 2011-595), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 1/41-36.

Document entitled *Labrador Inuit Land Claims Agreement* for the period of April 1, 2008, to March 31, 2009.—Sessional Paper No. 1/41-37.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

- (1) « Le budget de 2011 — La prochaine phase du plan d'action économique du Canada — Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi »;
- (2) « Le budget en bref 2011 ».—Document parlementaire n° 1/41-34.

Budget des dépenses 2011-2012, Parties I et II : Plan de dépenses du gouvernement et Budget principal des dépenses.—Document parlementaire n° 1/41-35.

Copie du Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Syrie (C.P. 2011-594 et JUS-81000-2-914), ainsi que le Décret concernant l'autorisation, par permis à procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales) (C.P. 2011-595), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/41-36.

Document intitulé *Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador* pour la période du 1^{er} avril 2008 au 31 mars 2009.—Document parlementaire n° 1/41-37.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Oliver tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Meeting of the Steering Committee of the Twelve Plus Group, held in London, United Kingdom, on September 25, 2009.—Sessional Paper No. 1/41-38.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the Annual Parliamentary Hearing at the United Nations, held in New York, United States of America, on November 19 and 20, 2009.—Sessional Paper No. 1/41-39.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the meeting of the Steering Committee of the Twelve Plus Group, held in London, United Kingdom, on March 1, 2010.—Sessional Paper No. 1/41-40.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the meeting of the Steering Committee of the Twelve Plus Group, held in Paris, France, on September 3, 2010.—Sessional Paper No. 1/41-41.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the Annual Parliamentary Hearing at the United Nations, held in New York, United States of America, on December 2 and 3, 2010.—Sessional Paper No. 1/41-42.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the Parliamentary Meeting on the Occasion of the 55th Session of the United Nations Commission on the Status of Women, entitled *The Role of Parliaments in Promoting Access and Participation of Women and Girls to Education, Training, Science and Technology*, held in New York, United States of America, on February 23, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-43.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Meeting of the Steering Committee of the Twelve Plus Group, held in Paris, France, on March 14, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-44.

*With leave,
The Senate reverted to **Introduction and First Reading of Senate Public Bills.***

The Honourable Senator Mercer presented a Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Oliver dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion du Comité directeur du Groupe des douze plus, tenue à Londres (Royaume-Uni), le 25 septembre 2009.—Document parlementaire n° 1/41-38.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à l'audition parlementaire annuelle aux Nations Unies, tenue à New York (États-Unis d'Amérique), les 19 et 20 novembre 2009.—Document parlementaire n° 1/41-39.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion du Comité directeur du Groupe des douze plus, tenue à Londres (Royaume-Uni), le 1^{er} mars 2010.—Document parlementaire n° 1/41-40.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion du Comité directeur du Groupe des douze plus, tenue à Paris (France), le 3 septembre 2010.—Document parlementaire n° 1/41-41.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à l'audition parlementaire annuelle aux Nations Unies, tenue à New York (États-Unis d'Amérique), les 2 et 3 décembre 2010.—Document parlementaire n° 1/41-42.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion parlementaire de la 55^e session de la Commission des Nations Unies sur la condition de la femme : « Promouvoir l'accès et la participation des femmes et des filles à l'éducation, la formation, la science et la technologie : le rôle des parlements », tenue à New York (États-Unis d'Amérique), le 23 février 2011.—Document parlementaire n° 1/41-43.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion du Comité directeur du Groupe des douze plus, tenue à Paris (France), le 14 mars 2011.—Document parlementaire n° 1/41-44.

*Avec permission,
Le Sénat revient à l'**Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.***

L'honorable sénateur Mercer présente un projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Presentation of Petitions

The Honourable Senator Murray, P.C., presented the following petition:

Of The Board of Trustees of Queen's University at Kingston, in the province of Ontario; praying for the passage of an Act to amend the constitution of the corporation of the University in order to effect certain changes in the composition and powers of the Board of Trustees and of the University Council and the mode of election of their respective members, and to effect other technical or incidental changes as may be appropriate.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/41-01.

Report of the Canada Pension Plan Investment Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Canada Pension Plan Investment Board Act*, S.C. 1997, c. 40, sbs. 51(2).—Sessional Paper No. 1/41-02.

Présentation de pétitions

L'honorable sénateur Murray, C.P., présente une pétition :

De le Bureau des syndics de l'Université Queen's à Kingston, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant l'acte constitutif de l'Université afin d'apporter certains changements à la composition et aux pouvoirs du Bureau des syndics et du conseil de l'Université de même qu'au mode d'élection de leurs membres respectifs, et d'apporter les autres changements techniques ou corrélatifs nécessaires.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/41-01.

Rapport de l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada*, L.C. 1997, ch. 40, par. 51(2).—Document parlementaire n° 1/41-02.

Supplementary agreement amending the Convention between the Government of Canada and the Swiss Federal Council for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income and on Capital, signed at Berne on May 5, 1997, together with Order in Council P.C. 2011-515, dated March 25, 2011, approving same, pursuant to the *Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the Avoidance of Double Taxation with respect to Income Tax*, S.C. 1976-77, c. 29, sbs. 19(1).—Sessional Paper No. 1/41-03.

Report of Operations under the *International River Improvements Act* for the year 2010, pursuant to *Act*, R.S.C. 1985, c. I-20, s. 51.—Sessional Paper No. 1/41-04.

Climate Change Plan for 2011, pursuant to the *Kyoto Protocol Implementation Act*, S.C. 2007, c. 30, sbs. 5(4).—Sessional Paper No. 1/41-05.

Summary of the Corporate Business Plan for 2011-2012 to 2013-2014 of the Canada Revenue Agency, pursuant to the *Canada Revenue Agency Act*, S.C. 1999, c. 17, sbs. 49(2).—Sessional Paper No. 1/41-06.

Report of the Canadian Nuclear Safety Commission for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-07.

Report of the Staff of the Non-Public Funds, Canadian Forces for the year 2009, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-08.

Report of the Canadian Security Intelligence Service for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(5).—Sessional Paper No. 1/41-09.

Report of the Communications Security Establishment for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-10.

Report of the National Energy Board for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-11.

Report of the National Film Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-12.

Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-13.

Report of the Natural Sciences and Engineering Research Council for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-14.

Accord complémentaire modifiant la Convention entre le Gouvernement du Canada et le Conseil fédéral suisse en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signé à Berne le 5 mai 1997, ainsi que le décret C.P. 2011-515, en date du 25 mars 2011, approuvant l'Accord, conformément à la *Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu*, L.C. 1976-77, c. 29, par. 19(1).—Document parlementaire n° 1/41-03.

Rapport sur les activités découlant de la *Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux* pour l'année 2010, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. I-20, art. 51.—Document parlementaire n° 1/41-04.

Plan sur les changements climatiques de 2011, conformément à la *Loi de mise en oeuvre du Protocole de Kyoto*, L.C. 2007, ch. 30, par. 5(4).—Document parlementaire n° 1/41-05.

Sommaire du Plan d'entreprise de 2011-2012 à 2013-2014 de l'Agence du revenu du Canada, conformément à la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*, L.C. 1999, ch. 17, par. 49(2).—Document parlementaire n° 1/41-06.

Rapport de la Commission canadienne de sûreté nucléaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-07.

Rapport de Personnel des fonds non publics, Forces canadiennes pour l'année 2009, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-08.

Rapport du Service canadien du renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(5).—Document parlementaire n° 1/41-09.

Rapport du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-10.

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-11.

Rapport de l'Office national du film du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-12.

Rapport du Conseil national de recherches du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-13.

Rapport du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-14.

Report of the Office of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-15.

Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-16.

Report of the Statistical Survey Operations for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-17.

Report on the administration of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. M-5, s. 67.—Sessional Paper No. 1/41-18.

Report on the Public Service Pension Plan, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Public Service Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. P-36, s. 46.—Sessional Paper No. 1/41-19.

Report of the Social Sciences and Humanities Research Council for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-20.

Report of the Employment Equity in the Federal Public Service for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/41-21.

Report on the administration of the *Supplementary Retirement Benefits Act* for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. S-24, s. 12.—Sessional Paper No. 1/41-22.

Report of the President of the Treasury Board on Official Languages in federal institutions for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 48.—Sessional Paper No. 1/41-23.

Report of the Canada Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-24.

Report of the Parks Canada Agency for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-25.

Report of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-26.

Report of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-27.

Rapport du Bureau du vérificateur général du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-15.

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-16

Rapport des Opérations des enquêtes statistiques pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-17

Rapport sur l'application de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. M-5, art. 67.—Document parlementaire n° 1/41-18.

Rapport sur le régime de retraite de la fonction publique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur la pension de la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-36, art. 46.—Document parlementaire n° 1/41-19.

Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-20.

Rapport sur l'équité en emploi dans la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/41-21.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. S-24, art. 12.—Document parlementaire n° 1/41-22.

Rapport du président du Conseil du Trésor sur les langues officielles dans les institutions fédérales pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 48.—Document parlementaire n° 1/41-23.

Rapport de l'Agence du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-24.

Rapport de l'Agence Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-25.

Rapport du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-26.

Rapport de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-27.

Report of National Defence (Canadian Forces) for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-28.

Report of the Canadian Institutes of Health Research for the year 2009, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-29.

Interim Order No. 6 Respecting Private Operators (JUS-81100-2-109-5), dated June 3, 2011, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5) and (6).—Sessional Paper No. 1/41-30.

Summary of the Corporate Plan for 2011-2015 of the Canadian Tourism Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-31.

Copies of Orders in Council P.C. 2008-386, P.C. 2008-507, P.C. 2008-777, P.C. 2008-819, P.C. 2008-1009, P.C. 2008-1320, P.C. 2008-1681, P.C. 2008-1689, P.C. 2009-317, P.C. 2009-321, P.C. 2009-382, P.C. 2009-676, P.C. 2009-677, P.C. 2009-872, P.C. 2009-873, P.C. 2009-1583, P.C. 2009-1619, P.C. 2009-1620, P.C. 2009-1642, P.C. 2010-434, P.C. 2010-560, P.C. 2010-590, P.C. 2010-678, P.C. 2010-693, P.C. 2010-739, P.C. 2010-798, P.C. 2010-1002, P.C. 2010-1630 and P.C. 2011-252, concerning special measures to assist producers, pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. 22, sbs. 12(7).—Sessional Paper No. 1/41-32.

Report on the administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. R-11, s. 31.—Sessional Paper No. 1/41-33.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:36 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

Rapport de la Défense nationale (Forces canadiennes) pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-28.

Rapport des Instituts de recherche en santé du Canada pour l'année 2009, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-29.

Arrêté d'urgence n° 6 visant les exploitants privés (JUS-81100-2-109-5), en date du 3 juin 2011, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5) et (6).—Document parlementaire n° 1/41-30.

Sommaire du plan d'entreprise de 2011-2015 de la Commission canadienne du tourisme, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-31.

Copies des décrets C.P. 2008-386, C.P. 2008-507, C.P. 2008-777, C.P. 2008-819, C.P. 2008-1009, C.P. 2008-1320, C.P. 2008-1681, C.P. 2008-1689, C.P. 2009-317, C.P. 2009-321, C.P. 2009-382, C.P. 2009-676, C.P. 2009-677, C.P. 2009-872, C.P. 2009-873, C.P. 2009-1583, C.P. 2009-1619, C.P. 2009-1620, C.P. 2009-1642, C.P. 2010-434, C.P. 2010-560, C.P. 2010-590, C.P. 2010-678, C.P. 2010-693, C.P. 2010-739, C.P. 2010-798, C.P. 2010-1002, C.P. 2010-1630 et C.P. 2011-252, concernant les mesures spéciales d'aide aux producteurs, conformément à la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. 22, par. 12(7).—Document parlementaire n° 1/41-32.

Rapport sur l'administration du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-11, art. 31.—Document parlementaire n° 1/41-33.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 36 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5